



令和2年8月5日(水)

愛知県公立大学法人 愛知県立大学

担当：戦略企画・広報室 吉田

電話：0561-76-8636

E-mail：kouhou@puc.aichi-pu.ac.jp

## 留学生による「やさしい日本語」のチラシ作成及び講座開催のお知らせ

愛知県立大学の留学生が、日本人住民への「やさしい日本語<sup>※</sup>」の理解を深めることを目的としたチラシを作成しました。また、学習成果を活かして「やさしい日本語」の講座も開催します。

**※「やさしい日本語」とは、1995年の阪神・淡路大震災をきっかけに外国人住民への情報提供を適切に行うために考案された「外国人にわかりやすいように工夫された日本語」のことです。**

本学の交換留学生対象科目「プロジェクトワーク」(火曜日2限開講・担当：苅谷太佳子(かりや たかこ)非常勤講師)では、「やさしい日本語」の使用により、地域の日本人住民と外国人住民とのコミュニケーションがはかりやすくなることを広く広報するために、「やさしい日本語・プロジェクト」に取り組んでいます。このプロジェクトでは、①「やさしい日本語でわかりあいましょう！」をスローガンとしたチラシづくりと、②インターネットを活用した「やさしい日本語」Zoom講座を開催します。

この「やさしい日本語・プロジェクト」に取り組んでいるのは、ドイツ、ロシア、ブラジルからの留学生6名です。この留学生6名は、文献資料による調査と地域に在住する外国人へのヒアリング調査を基に、内容を検討し、グループで分担してチラシを執筆しました。また、7月7日には、実際に外国人支援の仕事をしている県職員と長久手市の職員を招き、作成したチラシに関するディスカッションも行いました。このディスカッションを基に、さらに留学生6名は、地域住民に広く「やさしい日本語」を知ってもらい、意見交換ができる場になるよう8月11日に「やさしい日本語」Zoom講座(概要は以下のとおり)の開催を予定しています。地域の日本人住民のみなさんにも「やさしい日本語」を使うことを考えるきっかけになればと願っています。

是非、貴社にてご取材いただきますようお願い申し上げます。

### ■「やさしい日本語」Zoom講座

- ・開催日時 : 令和2年8月11日(火) 10:30~12:00
- ・内容 : 学外から日本人住民を招き、留学生と「やさしい日本語」について考える。
- ・講座担当者 : 「プロジェクトワーク」参加の留学生6名、担当教員：苅谷太佳子非常勤講師  
日本人住民の参加者は10名程度を予定
- ・取材について : Zoom講座にご参加いただき、Zoom上でご取材していただくこととなります。  
件名に「取材申込」、本文に貴社名及び氏名を明記のうえ、8月10日(月)までに以下のメールアドレスにご連絡をお願いします。後日、参加のためのURLをお知らせします。

メールアドレス：[projectwork20haru@gmail.com](mailto:projectwork20haru@gmail.com)

# やさしい日本語 作れますか？

## 私達について

私達は、ドイツ・ブラジル・ロシアから来た、愛知県立大学の留学生です。  
やさしい日本語を紹介するプロジェクトをしています。

## やさしい日本語とは

やさしい日本語は、外国人とコミュニケーションするための簡単な日本語です。習慣・文化を考慮して、相手の理解を確かめながら使う日本語です。



**愛知県立大学**  
Aichi Prefectural University

## 私たちの目的

やさしい日本語を紹介することが、私たちの目的です!  
情報が入らなくて困っている外国人の役に立つことです!

やさしい日本語は、外国人とコミュニケーションするための簡単な日本語です。習慣・文化を考慮して、相手の理解を確かめながら使う日本語です!

## 易しい日本語の大事さ

情報を伝えることで、命を助けることができます。たとえば、避難の際、人が避難して、生きることができるかどうかを決めるのが、情報です。情報が分かりにくければ、伝わりません。情報の伝え方を外国人に分かりやすくすることで、命を助けることができます!

外国人が言語によって、いろいろな困っているところがあるそうです。もっと優しい生活を送れるように頑張らしましょう!



## 必要な情報を簡単に伝えることができますか

- 外国人と話すとき、正確に伝えられなかったことがありますか。この一覧表の目的は、重要な情報を伝えるためにいくつか言い換えを教えることです。

### 言葉

場面	普通	やさしい
災害	避難所	みんなが逃げるところ
	避難をお願いします	逃げてください
	余震	後から来る地震
敬語	ご入用ですか	ほしいですか
	ご利用になる	使う
生活	記入	書く
	禁煙	タバコを吸ってダメ
	返却	返す
会話	なにかお困りですか	大丈夫ですか

### 文章

普通	緊急地震速報です。先ほど、東海地域で地震が発生しました。身の安全を確保し、速やかに最寄りの避難所へ移動して下さい。車を運転中の方は、徒歩での避難をお願いします。
やさしい	お知らせです。危ないです。地震です。東海地域で地震が起きました。安全なところに逃げて下さい。そのあと、みんなが逃げるところへ行ってください。車にいる人は、歩いて逃げてください。

## さらに深く知りたい方へ

私たちが見つけた面白いサイトです。

是非チェックしてください!

- 易しい日本語 Tourism:  
<https://yasashii-nihongo-tourism.jp/>
- 『やさしい日本語の手引き~外国人に伝わる日本語~』、愛知県多文化共生推進室発行(2013)  
<https://www.pref.aichi.jp/uploaded/attachment/288127.pdf>

## 私達留学生が

「やさしい日本語」の zoom 講座を開催します!

- 日時 2020年8月11日10時30分
- 申し込み方法 参加ご希望の方は、下記にメールをください  
**projectwork20haru@gmail.com**

\*お名前とご所属を書いてください。

**分かり合いましょう**